

## §92.78

## 22 CFR Ch. I (4-1-10 Edition)

unofficial documents such as deeds, leases, agreements, wills, and so on. The object of this service is primarily to afford United States citizens and interests the means of preserving, in official custody, records of their business and other transactions where other suitable facilities are not available locally for making such records. The recording of unofficial documents is not a notarial service, strictly speaking; however, the certifying of copies of documents thus recorded is a notarial service.

(b) *Recording procedure.* Generally, before accepting a document for recording the consular officer should require satisfactory proof of its genuineness. The document should be copied, word for word, in the Miscellaneous Record Book. At the close of the record a statement that it is a true copy of the original should be entered and signed by the consular officer who copies or compares the record. In the margin of the first page where the document is recorded, the consular officer should note the following data:

(1) By whom the document is presented for recording;

(2) On whose behalf the service is requested;

(3) Date and hour of presentation for recording;

(4) How the authenticity of the document was proved (where appropriate); and

(5) The name of the person by whom recorded (in his proper signature) and the name of the consular officer with whom compared (in his proper signature).

(c) *Certificate of recording.* Ordinarily, a certificate of recording need not be issued. The original document may simply be endorsed: "Recorded at (name and location of consular office) this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_, in (here insert appropriate reference to volume of Miscellaneous Record Book)". Below the endorsement should appear the notation regarding the service number, the Tariff item number, and the amount of the fee collected. When a certificate of recording is requested, the consular officer may issue it, if he sees fit to do so. The certificate may be either entered on the document, if space permits, or ap-

pended to the document as a separate sheet in the manner prescribed in §92.17.

(d) *Fees.* The fee for recording unofficial documents at a Foreign Service post is as prescribed under the caption "Copying and Recording" of the Tariff of Fees, Foreign Service of the United States of America (§22.1 of this chapter). For purposes of assessment of fees, the issuance of certificates of recording, when requested, shall be regarded as part of the consular service of recording unofficial documents, and no separate fee shall be charged for the certificate.

### §92.78 Translating documents.

Officers of the Foreign Service are not authorized to translate documents or to certify to the correctness of translations. (However, see §92.56 with regard to interpreting and translating services which may be performed in connection with depositions.) They are authorized to administer to a translator an oath as to the correctness of a translation; to take an acknowledgment of the preparation of a translation; and to authenticate the seal and signature of a local official affixed to a translation. Separate fees should be charged for each of these services, as indicated under the caption "Notarial Services and Authentications" of the Tariff of Fees, Foreign Service of the United States of America (§22.1 of this chapter).

### §92.79 Procuring copies of foreign public documents.

(a) *Nature of services.* When requested to do so by United States citizens or by persons acting in behalf of United States citizens, a consular officer should endeavor to obtain from foreign officials copies of birth, death, and marriage certificates, or copies of other public records such as divorce decrees, probated wills, and so on. The interest of the party requesting the document should be clearly indicated, and there should be good reason for asking for the consular officer's assistance. Persons requesting documents for use in the preparation of family trees or in the compilation of genealogical studies should be referred to a local attorney

## Department of State

## §92.81

or to a genealogical research bureau if one is available.

(b) *Payment of expenses involved*—(1) *Official funds not to be used.* The use of official funds to pay for copies of or extracts from foreign public records obtained at the request of private persons is prohibited.

(2) *Payment of costs by Federal Government.* In instances of requests emanating from departments or agencies of the Federal Government for copies of or extracts from foreign public records, the Department will issue to Foreign Service posts concerned appropriate instructions with respect to the payment of whatever local costs may be entailed if the documents cannot be obtained gratis from the local authorities.

(3) *Payment of costs by State or municipal governments.* Should State, county, municipal or other authorities in the United States besides the Federal Government request the consular officer to obtain foreign documents, and express willingness to supply documents gratis in analogous circumstances, the consular officer may endeavor on that basis to obtain the desired foreign documents gratis. Otherwise, such authorities should be informed that they must pay the charges of the foreign officials, as well as any fees which it may be necessary for the consular officer to collect under the provisions of the Tariff of Fees, Foreign Service of the United States of America (§22.1 of this chapter).

(4) *Payment of costs by private persons.* Before a consular officer endeavors to obtain a copy of a foreign public document in behalf of a private person, the person requesting the document should be required to make a deposit of funds in an amount sufficient to defray any charges which may be made by the foreign authorities, as well as the Foreign Service fee for authenticating the document, should authentication be desired.

### §92.80 Obtaining American vital statistics records.

Individuals who inquire as to means of obtaining copies of or extracts from American birth, death, marriage, or divorce records may be advised generally to direct their inquiries to the Vital Statistics Office at the place where the

record is kept, which is usually in the capital city of the State or Territory. Legal directories and other published works of references at the post may be of assistance in providing exact addresses, information about fees, etc. An inquirer who is not an American citizen may write directly to the diplomatic or appropriate consular representative of his own country for any needed assistance in obtaining a desired document.

### QUASI-LEGAL SERVICES

#### §92.81 Performance of legal services.

(a) *Legal services defined.* The term “legal services” means services of the kind usually performed by attorneys for private persons and includes such acts as the drawing up of wills, powers of attorney, or other legal instruments.

(b) *Performance usually prohibited*—(1) *General prohibition; exceptions.* Officers of the Foreign Service should not perform legal services except when instructed to do so by the Secretary of State, or in cases of sudden emergency when the interests of the United States Government, might be involved, or in cases in which no lawyer is available and refusal to perform the service would result in the imposition of extreme hardship upon a United States citizen. There is no objection, however, to permitting persons to use the legal references in the Foreign Service office giving specimen forms of wills, powers of attorney, etc.

(2) *Specific prohibitions and restrictions.* See §72.41 of this chapter for prohibition of performance of legal services by consular officers in connection with decedents’ estates. See §92.11 restricting the preparation for private parties of legal documents for signature and notarization.

(3) *Acceptance of will for deposit prohibited.* Wills shall not be accepted for safekeeping in the office safe. If a person desires to have his last will and testament made a matter of record in a Foreign Service establishment, the officer to whom application is made shall have the will copied in the Miscellaneous Record Book (§92.77) and charge the prescribed fee therefor.

(c) *Refusal of requests.* In refusing requests for the performance of legal